Isa

Chapter 52

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

עוּרִי	جاگ	H5782
עוּרִי	جاگ	H5782
לִבְשִׁי	پہن	H3847
עֻזֵּךְ	اپنی-قوت	H5797
צִיּוֹן	صیون	H6726
לִבְשִׁי׀	پہن	H3847
בִּגְדֵי	لباس	
תִפְאַרְתֵּךְ	اپنی-شان-کے	H8597
יְרוּשָׁלִַם	یروشلم	H3389
עִיר	شہر	
הַקֹּדֶשׁ	مقدس	H6944
כִּי	کیونکہ	
לֹא	نہیں	H3808
יוֹסִיף	داخل-ہو-گا-پھر	H3254
יָבֹא־	آئے-گا	H0935
בָךְ	تجھ-میں	
עוֹד	پھر	H5750
עָרֵל	نامختون	H6189
וְטָמֵא׃	اور-ناپاک	H2931

ناپاک یا غیرمختون بھی کبھی آئندہ جا! ہو آراستہ سے کپڑے شاندار اپنے یروشلم، شہر مُقدّس اے جا! ہو ملبّس سے طاقت اپنی اُٹھا! جاگ اُٹھ، صیون، اے
گا۔ہو نہیں داخل میں تجھ شخص

2

הִתְנַעֲרִי	جھاڑ	H5287
מֵעָפָר	خاک-سے	H6083
קוּמִי	اُٹھ	
שְּׁבִי	بیٹھ	H3427
יְרוּשָׁלִָם	یروشلم	H3389
[התפתחו]	—	
(הִתְפַּתְּחִי)	کھول	
מוֹסְרֵי	بندھن	H4147
צַוָּארֵךְ	اپنی-گردن-کے	
שְׁבִיָּה	قیدی	
בַּת־	بیٹی	H1323
צִיּוֹן׃	صیون-کی	H6726
ס	—	

آزاد سے اُن کر کھول کو زنجیروں کی گردن اپنی بیٹی، صیون ہوئی کی گرفتار اے جا۔ بیٹھ پر تخت اور جا ہو کھڑی کر جھاڑ گرد سے آپ اپنے یروشلم، اے
جا!ہو

3

כִּי־	کیونکہ	
כֹה	یوں	H3541
אָמַר	کہتا-ہے	H0559
יְהוָה	یہوواہ	H3068
חִנָּם	مفت	H2600
נִמְכַּרְתֶּם	بیچے-گئے-تم	H4376
וְלֹא	اور-نہیں	H3808
בְכֶסֶף	چاندی-سے	H3701
תִּגָּאֵלוּ׃	چھڑائے-جاؤ-گے	

گا۔□جائے چھڑایا بغیر دیئے پیسے تمہیں اب اور گیا، بیچا میں مفت □تمہیں ہے، فرماتا رب کیونکہ

4

כִּי	کیونکہ	
כֹה	یوں	H3541
אָמַר	کہتا-ہے	H0559
אֲדֹנָי	خداوند	H0136
יְהוִה	یہوواہ	H3069
מִצְרַיִם	مصر	H4714
יָרַד־	اُترا	H3381
עַמִּי	میری-قوم	
בָרִאשֹׁנָה	پہلے	H7223
לָגוּר	رہنے-کو	
שָׁם	وہاں	H8033
וְאַשּׁוּר	اور-اسور-نے	H0804
בְּאֶפֶס	بغیر-سبب	
עֲשָׁקוֹ׃	ظلم-کیا-اُن-پر	H6231

ہے۔□کیا ظلم پر اُس بلاوجہ نے اسور میں بعد رہے۔ میں پردیس وہاں تاکہ گئی چلی مصر قوم میری میں زمانے □قدیم ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب کیونکہ

5

וְעַתָּה	اور-اب	H6258
[מי־]	—	H4100
[לי־]	—	
(מַה־)	کیا	H4100
(לִּי־)	مجھے	
פֹה	یہاں	H6311
נְאֻם־	فرماتا-ہے	H5002
יְהוָה	یہوواہ	H3068
כִּי־	کیونکہ	
לֻקַּח	لے-لی-گئی	H3947
עַמִּי	میری-قوم	
חִנָּם	مفت	H2600
[משלו]	—	H4910
(מֹשְׁלָיו)	اُس-کے-حاکم	H4910
יְהֵילִילוּ	چلاتے-ہیں	H3213
נְאֻם־	فرماتا-ہے	H5002
יְהוָה	یہوواہ	H3068
וְתָמִיד	اور-ہمیشہ	H8548
כָּל־	سارے	H3605
הַיּוֹם	دن	H3117
שְׁמִי	میرا-نام	H8034
מִנֹּאָץ׃	بدنام-کیا-جاتا-ہے	H5006

ہے، گئی لی چھین میں مفت تو قوم □میری ہے، فرماتا رب ہے؟□ واسطہ کیا ساتھ میرے کا اُس ہے رہی ہو سے قوم میری زیادتی جو □اب ہے، فرماتا رب
ہیں۔بکتے کفر پر نام میرے دن پورا کر مار شیخی والے کرنے حکومت پر اُس اور

6	לָכֵן	יֵדַע	עַמִּי	שְׁמִי	לָכֵן	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי־	אֲנִי־	הוּא	הַֽמְדַבֵּר
	اِس-لیے	جانے-گی	میری-قوم	میرا-نام	اِس-لیے	اُس-دن	اُس	کیونکہ	میں	وہی	بولنے-والا
		H3045		H8034		H3117	H1931		H0589	H1931	H1696

הִנֵּֽנִי׃	
دیکھ-میں-یہاں-ہوں	
H2009	

چنانچہ میری قوم میرے نام کو جان لے گی، اُس دن وہ پہچان لے گی کہ مَیں ہی وہی ہوں جو فرماتا ہے مَیں حاضر ہوں!

7	מַה־	נָּאווּ	עַל־	הֶהָרִים	רַגְלֵי	מְבַשֵּׂר	מַשְׁמִיעַ	שָׁלוֹם
	کیسے	خوبصورت-ہیں	پر	پہاڑوں	پاؤں	خوشخبری-دینے-والے-کے	سنانے-والے	سلامتی
	H4100	H4998		H2022	H7272	H1319	H8085	H7965

מְבַשֵּׂר	טוֹב	מַשְׁמִיעַ	יְשׁוּעָה	אֹמֵר	לְצִיּוֹן	מָלַךְ	אֱלֹהָיִךְ׃
خوشخبری-دینے-والے	بھلائی-کی	سنانے-والے	نجات	کہنے-والے	صیون-سے	بادشاہت-کرتا-ہے	تیرا-خدا
H1319		H8085	H3444	H0559	H6726		H0430

اُس کے قدم کتنے پیارے ہیں جو پہاڑوں پر چلتے ہوئے خوش خبری سناتا ہے۔ کیونکہ وہ امن و امان، خوشی کا پیغام اور نجات کا اعلان کرے گا، وہ صیون
سے کہے گا، تیرا خدا بادشاہ ہے!

8	קוֹל	צֹפַיִךְ	נָשְׂאוּ	קוֹל	יַחְדָּו	יְרַנֵּנוּ	כִּי	עַיִן	בְּעַיִן
	آواز	تیرے-پہرے-داروں-کی	اُٹھاتے-ہیں	آواز	مل-کر	خوشی-مناتے-ہیں	کیونکہ	آنکھ	آنکھ-سے
		H6822	H5375						

יִרְאוּ	בְּשׁוּב	יְהוָה	צִיּוֹן׃
دیکھیں-گے	لوٹنے-میں	یہوواہ-کے	صیون-کو
H7200	H7725	H3068	H6726

سن! تیرے پہرے دار آواز بلند کر رہے ہیں، وہ مل کر خوشی کے نعرے لگا رہے ہیں۔ کیونکہ جب رب کوہِ صیون پر واپس آئے گا تو وہ اپنی آنکھوں سے اِس
کا مشاہدہ کریں گے۔

9	פִּצְחוּ	רַנְּנוּ	יַחְדָּו	חָרְבוֹת	יְרוּשָׁלִָם	כִּי־	נִחַם	יְהוָה	עַמּוֹ	גָּאַל
	پھوٹ-پڑو	گاؤ	مل-کر	کھنڈرو	یروشلم-کے	کیونکہ	تسلی-دی	یہوواہ-نے	اپنی-قوم-کو	چھڑایا
	H6476			H2723	H3389		H5162	H3068		

יְרוּשָׁלִָם׃	
یروشلم-کو	
H3389	

اے یروشلم کے کھنڈرات، شادیانہ بجاؤ، خوشی کے گیت گاؤ! کیونکہ رب نے اپنی قوم کو تسلی دی ہے، اُس نے عوضانہ دے کر یروشلم کو چھڑایا ہے۔

10	חָשַׂף	יְהוָה	אֶת־	זְרוֹעַ	קָדְשׁוֹ	לְעֵינֵי	כָּל־	הַגּוֹיִם	וְרָאוּ	כָּל־
	ننگا-کیا	یہوواہ-نے	کو	بازو	اپنے-مقدس	آنکھوں-کے-سامنے	تمام	قوموں-کی	اور-دیکھیں-گے	تمام
	H2834	H3068	H0853	H2220	H6944		H3605		H7200	H3605

אַפְסֵי־	אָרֶץ	אֵת	יְשׁוּעַת	אֱלֹהֵינוּ׃	ס
کنارے	زمین-کے	کو	نجات	ہمارے-خدا-کی	—
	H0776	H0853	H3444	H0430	

رب اپنی مُقدّس قدرت تمام اقوام پر ظاہر کرے گا، دنیا کی انتہا تک سب ہمارے خدا کی نجات دیکھیں گے۔

11	סוּרוּ	סוּרוּ	צְאוּ	מִשָּׁם	טָמֵא	אַל־	תִּגָּעוּ	צְאוּ	מִתּוֹכָהּ	הִבָּרוּ	נֹשְׂאֵי	כְּלֵי
	ہٹو	ہٹو	نکلو	وہاں-سے	ناپاک-کو	مت	چھونا	نکلو	اُس-کے-بیچ-سے	پاک-ہو	اُٹھانے-والو	برتن
	H5493	H5493	H3318	H8033	H2931	H0408	H5060	H3318	H8432	H1305	H5375	H3627

יְהוָה׃	
یہوواہ-کے	
H3068	

> رہیں۔صاف پاک کر نکل سے وہاں وہ ہیں رہے چل اُٹھائے سامان کا رب جو چھونا۔ نہ کو چیز ناپاک بھی کسی جاؤ! نکل سے وہاں جاؤ! چلے جاؤ،

12

Hebrew	Urdu	Strong
כִּ֣י	کیونکہ	
לֹ֤א	نہیں	H3808
בְחִפָּזוֹן֙	جلدی-میں	H2649
תֵּצֵ֔אוּ	نکلو-گے	H3318
וּבִמְנוּסָ֖ה	اور-بھاگنے-میں	H4499
לֹ֣א	نہیں	H3808
תֵלֵכ֑וּן	چلو-گے	H3212
כִּֽי־	کیونکہ	
הֹלֵ֤ךְ	چلتا-ہے	H1980
לִפְנֵיכֶם֙	تمہارے-آگے	H6440
יְהוָ֔ה	یہوواہ	H3068
וּמְאַסִּפְכֶ֖ם	اور-تمہارے-پیچھے-ہے	H0622
אֱלֹהֵ֥י	خدا	H0430
יִשְׂרָאֵֽל׃	اسرائیل-کا	H3478
ס	—	

> بھی۔ پیچھے تمہارے اور گا چلے بھی آگے تمہارے رب کیونکہ گی، ہو نہیں ضرورت کی ہونے فرار اچانک تمہیں جاؤ۔ ہو روانہ کر بھاگ تم کہ نہیں لازم لیکن گا۔کرے حفاظت تمہاری سے طرف دونوں خدا کا اسرائیل یوں

13

Hebrew	Urdu	Strong
הִנֵּ֥ה	دیکھو	H2009
יַשְׂכִּ֖יל	کامیاب-ہو-گا	
עַבְדִּ֑י	میرا-خادم	H5650
יָר֧וּם	بلند-ہو-گا	
וְנִשָּׂ֛א	اور-اُٹھایا-جائے-گا	H5375
וְגָבַ֖הּ	اور-اونچا-ہو-گا	H1361
מְאֹֽד׃	بہت	H3966

> گا۔ہو سرفراز بہت اور ممتاز سربلند، وہ گا۔ ہو کامیاب خادم میرا دیکھو،

14

Hebrew	Urdu	Strong
כַּאֲשֶׁ֨ר	جیسا	
שָׁמְמ֤וּ	حیران-ہوئے	H8074
עָלֶ֙יךָ֙	تجھ-پر	
רַבִּ֔ים	بہت-سے	
כֵּן־	ایسی	
מִשְׁחַ֥ת	بگڑی-ہوئی-تھی	
מֵאִ֖ישׁ	آدمی-سے	H0376
מַרְאֵ֑הוּ	اُس-کی-صورت	H4758
וְתֹאֲר֖וֹ	اور-اُس-کی-شکل	H8389
מִבְּנֵ֥י	بنی-آدم-سے	
אָדָֽם׃	آدم	H0120

> تھی۔ہوئی بگڑی زیادہ کہیں سے انسان بھی کسی صورت کی اُس تھی، خراب اِتنی شکل کی اُس کیونکہ گئے۔ ہو کھڑے رونگٹے کے بہتوں کر دیکھ تجھے

15

Hebrew	Urdu	Strong
כֵּ֤ן	ایسے	
יַזֶּה֙	چھڑکے-گا	
גּוֹיִ֣ם	قوموں	
רַבִּ֔ים	بہت-سی	
עָלָ֛יו	اُس-پر	
יִקְפְּצ֥וּ	بند-کریں-گے	H7092
מְלָכִ֖ים	بادشاہ	H4428
פִּיהֶ֑ם	اپنے-منہ	H6310
כִּ֠י	کیونکہ	
אֲשֶׁ֨ר	جو	
לֹֽא־	نہیں	H3808
סֻפַּ֤ר	بتایا-گیا	
לָהֶם֙	اُن-کو	
רָא֔וּ	دیکھیں-گے	H7200
וַאֲשֶׁ֥ר	اور-جو	
לֹֽא־	نہیں	H3808
שָׁמְע֖וּ	سنا	H8085
הִתְבּוֹנָֽנוּ׃	سمجھیں-گے	H0995

> اور گے، دیکھیں وہ اُسے گیا بتایا نہیں اُنہیں کچھ جو کیونکہ گے۔ جائیں رہ بخود دم بادشاہ گی، جائیں ہو بکا ہکا کر دیکھ اُسے قومیں سی بہت اب لیکن گی۔آئے سمجھ اُنہیں کی اُس سنا نہیں نے اُنہوں کچھ جو